

Status Report from AAT-Taiwan

Sophy S.J. Chen, Hsiang-An Wang, Hai-Ching Chang

International Terminology Working Group (ITWG) meeting

Dresden, Germany

2014/09/05-10



The Getty Research Institute

藝術與建築索引典
Art & Architecture Thesaurus Taiwan



中央研究院數位文化中心
Academia Sinica Digital Center

Summary of AAT-Taiwan @ 2014 ITWG



From English to Chinese

- Update on Translation Status
- AAT-Taiwan Loanword Principle



From Chinese to English/ Localization

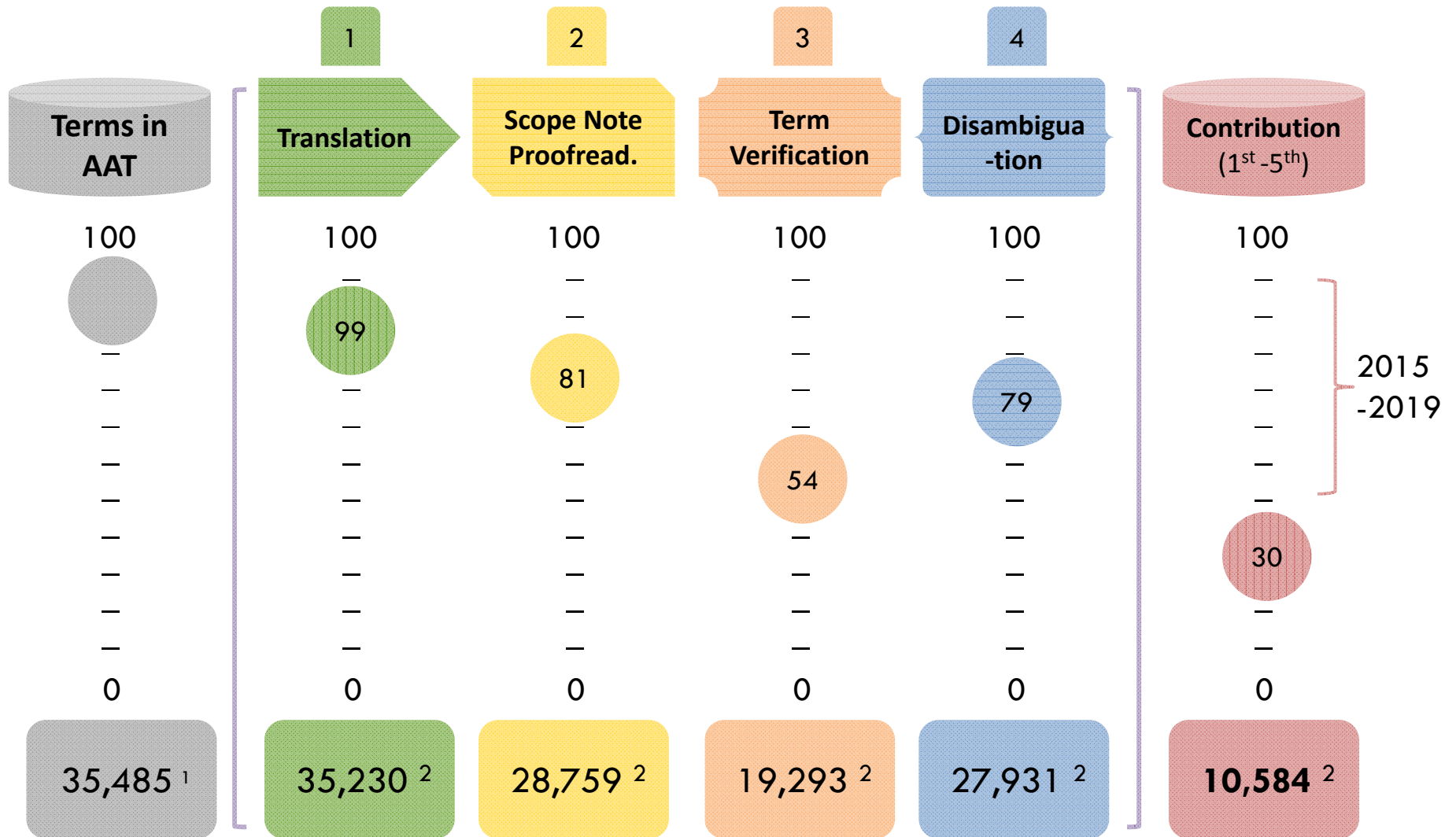
- Update on New Added Terms: Chinese Bronzes
- New Terms Suggestion: Chinese Mythological Animals



Applications & Future Plans

- Chen Cheng-Po Website
- ULAN Contribution

Progress of AAT-Taiwan

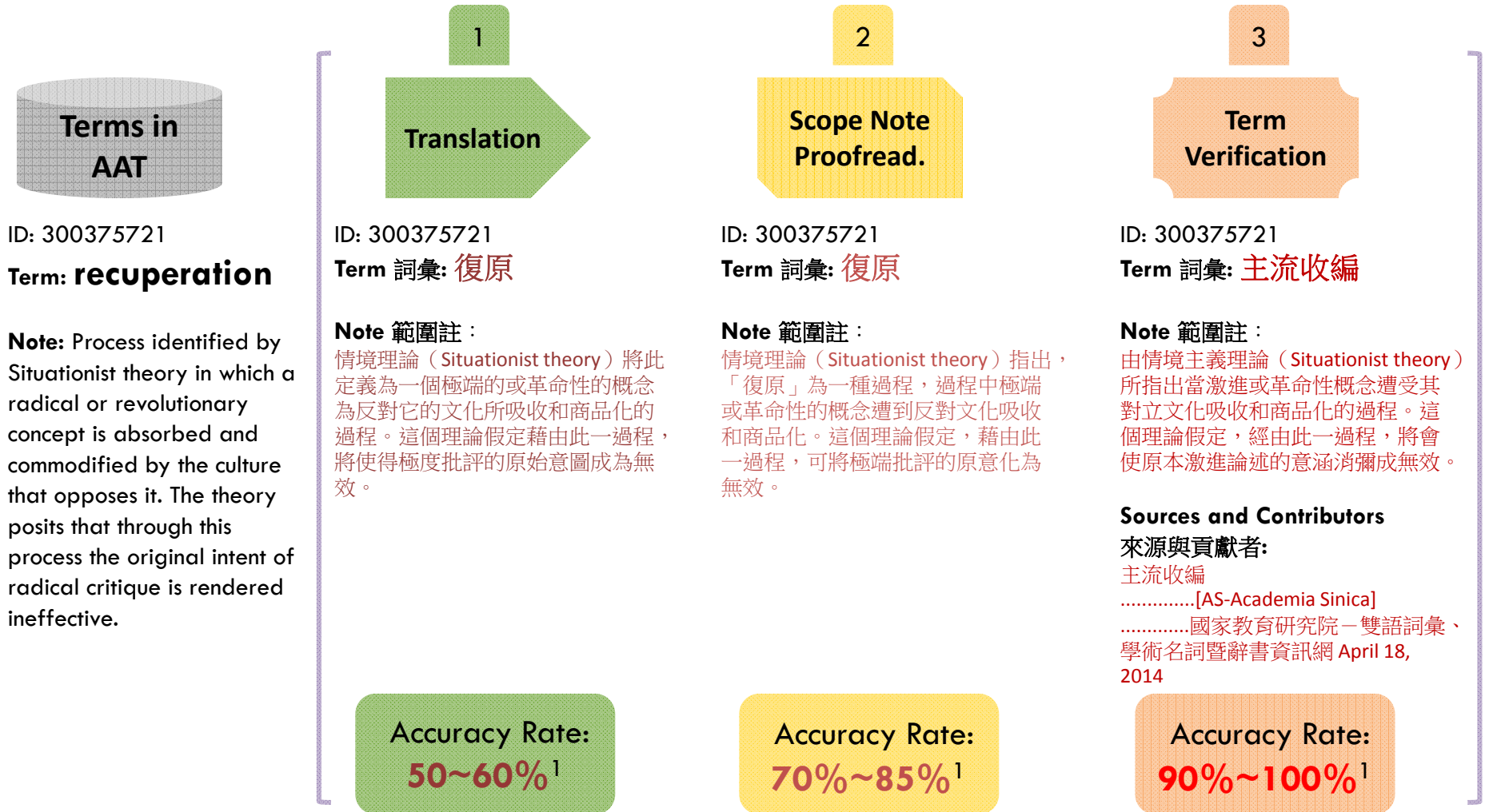


¹AAT Data Version: Getty 35485 records in May 2012

²AAT-Taiwan Database (updated: 2014/08/04)

Why Does it Takes So Long?

- Because Quality Matter! We've made great efforts to ensure translation of every record is as accurate as possible.



¹Calculated by the AAT-Taiwan Team on 2014/07/16

Difficulties

Less Funding
& Fewer Staff



1. Organization

- End of TELDAP, a large scale national program in 2013: 6 experienced staff → 4 new staff (ASDC)

Longer
Editorial Time



2. Update

- Re-translating & re-proofreading **5,746** updated terms from the 2010-2012 AAT updates.

Slower Term
Verification
Process



3. Translation

- Unable to translate concepts that were non-existent in Chinese.

Solutions

1. Organization



- ✓ We've developed detailed SOPs to provide guidelines for new employees to follow.

2. Update



- ✓ We decided to finish translating and proofreading the remaining terms before conducting any further update.

3. Translation



- ✓ We are writing the *AAT-Taiwan Loanword Principle* to solve the issue of translating very western-oriented concepts.

AAT-Taiwan Loanword Principle

- *AAT-Taiwan Loanword Principle* contains 6 loanword types.
- For the “Loan Translation” type, we need to find further authoritative sources to ensure correctness.

AAT ID	English	Loanword Types	Chinese
300265816	MP3 players	1. Borrowed Word 轉借詞	MP3播放器
300263902	Kukuya	2. Transliteration 譯音詞	庫庫雅
300025542	church historians	3. Loan Translation- Literal Translation 譯義詞-直譯	教會歷史學者
300262837	retablo (panel paintings)	4. Loan Translation- Paraphrase 譯義詞-意譯	祭壇裝飾畫 (板面繪畫)
300266008	whiskey glasses	5. Hybrid Loanword 音義兼用詞	威士忌酒杯
300015244	benzene	6. Phonetic Compound 形聲詞	苯

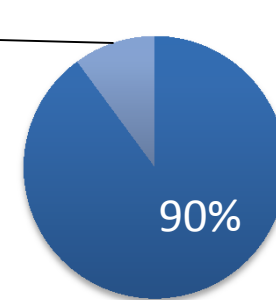
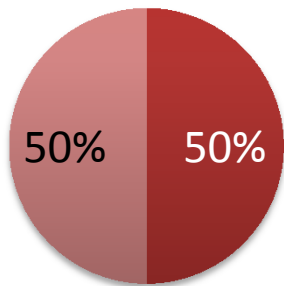
Initial Result

Before Applying Loanword Principle

After Applying Loanword Principle

■ Able to Translate ■ Unable to Translate

■ Able to Translate ■ Expert Review



(Calculated by the AAT-Taiwan Team on 2014/07/16)

- The contribution rate of this document increased from about **50% → 90%!**

gloss ID	gloss	gloss type
...

借詞類型	漢語(1989)	國語(1996)	臺語(2006)	英語(2008)	國語(2008)	國語(2008)	國語(1989)
借詞	●	●	●	●	●	●	●
借詞	●	●	●	●	●	●	●
借詞	●	●	●	●	●	●	●

AAT-Taiwan Website on Google Analytics

(2013/8-2014/8)



Sessions
17,484

Users
9,384

Pageviews
209,223

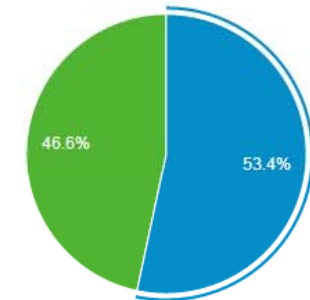
Pages / Session
11.97

Avg. Session Duration
00:13:28

Bounce Rate
13.14%

% New Sessions
53.28%

■ New Visitor ■ Returning Visitor



Demographics

Language

Country / Territory

City

System

Browser

Operating System

Service Provider

Mobile

Operating System

Country / Territory

1. 🇹🇼 Taiwan

2. 🇨🇳 China

3. 🇭🇰 Hong Kong

4. 🇫🇷 France

5. 🇺🇸 United States

6. 🇬🇧 United Kingdom

7. 🇨🇦 Canada

8. 🇲🇴 Macau

9. 🇩🇪 Germany

Sessions % Sessions

13,622 77.91%

973 5.57%

965 5.52%

520 2.97%

363 2.08%

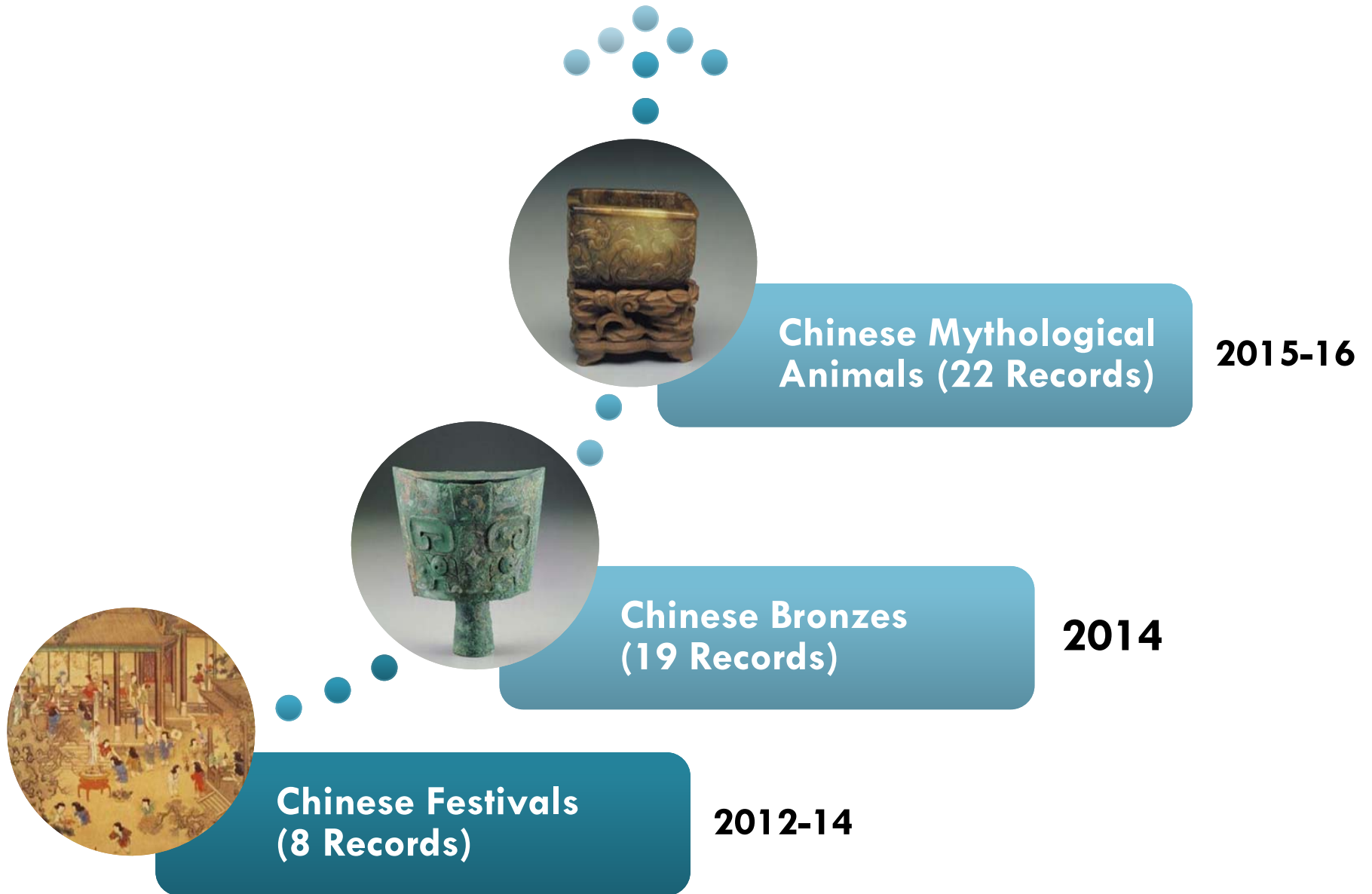
205 1.17%

81 0.46%

69 0.39%

67 0.38%

From Chinese to English/ Localization



AAT has these 19 Ritual Vessels...

- Top of the AAT hierarchies
- Objects Facet
- Furnishings and Equipment (Hierarchy Name)
- Containers (Hierarchy Name)
- containers (receptacles)
- <containers by function or context>
- ceremonial containers
- ritual vessels
- ding (ritual vessels)
- fang ding
- dou
- gu (ritual vessels)
- gui
- he (vessel)
- jia
- jian
- jiao
- jue
- lei
- pan (ritual vessels)
- pou
- xu
- yan (ritual vessels)
- yi (ritual vessels)
- you (lidded vessel)
- yu (basin-shaped vessels)
- zun

<Wine Vessels>

<Food Vessels>

<Water Vessels>

 爵 jue (goblet)	 角 jiao	 斝 jia
 盃 he	 尊 zun	 觚 gu
 卣 you	 罍 lei	 甗 pou

 鼎 ding (cauldron)	 鬲 yan	 簋 gui
 盨 xu	 豆 dou	 方鼎 fang ding

 盤 pan (basin)	 匜 yi	 鑑 jian	 盂 yu
--	--	--	--

➤ Guide Term Suggestion:
We could classify them into 3 groups based on their usages.

We want to add 19 NEW Chinese Bronze Vessels!

<Wine Vessels>



<Musical Instruments>



<Food Vessels>



After Completion... AAT will have 38 terms with classification

- Top of the AAT hierarchies
- Objects Facet
- Furnishings and Equipment (Hierarchy Name)
- Containers (Hierarchy Name)
- containers (receptacles)
- <containers by function or context>
- ceremonial containers
- **ritual vessels**

- | | |
|--------------------------|--------------------------------|
| -----<Wine Vessels> | -----<Food Vessels> |
| -----gu (ritual vessels) | -----ding (ritual vessels) |
| -----he (vessel) | -----fang ding |
| -----jia | -----dou |
| -----jiao | -----gui |
| -----jue | -----xu |
| -----lei | -----yan (ritual vessels) |
| -----pou | -----bi |
| -----you (lidded vessel) | -----dun |
| -----zun | -----fu |
| -----fang yi | -----li |
| -----fou | |
| -----gong | -----<Water Vessels> |
| -----he | -----jian |
| -----ho | -----pan (ritual vessels) |
| -----hu | -----yi (ritual vessels) |
| -----shao | -----yu (basin-shaped vessels) |
| -----zhi | |

➤ Possible Hierarchical Position for Chinese Bronze Vessels- Musical Instruments

- Top of the AAT hierarchies
- Objects Facet
- Furnishings and Equipment (Hierarchy Name)
- Sound Devices (Hierarchy Name)
- sound devices (equipment)
- <sound devices by function>
- **ceremonial sound devices**
- atumpans [N]
- bembes (double-headed drums) [N]
- dotaku [N]
- double gongs [N]
- gavels (ceremonial mallets) [N]
- kakakis [N]
- striking blocks [N]

- <Musical Instruments>
- bo
- chun yu
- duo
- ling
- nao
- zheng
- zhong

One Sample Record: “gong(觥)”

觥 gong

條列



範圍註(TELDAP):

觥為整器呈獸形之盛酒器。橢圓形器腹，前有流口，後有環形壺，上有獸首形器蓋，蓋呈前昂後低狀。周初期，用於宴飲及祭祀等場合。

詞彙:

- 觥 (P,,U,繁體中文-偏好,D,U,U)
- kung (P,,U,韋氏拼音-偏好,UF,U,U)
- gōng (P,,U,漢語拼音-偏好,UF,U,U)
- gong (P,,U,漢語拼音(無聲調)-偏好,UF,U,U)
- gong (P,,U,英文-偏好,D,U,U)
- guang (,U,英文,UF,U,U)

▲藝術與建築詞典根目錄

▲...物件層面

▲.....裝備與設備

▲.....容器(層級名稱)

▲.....容器(貯藏器)

▲.....<依功能或使用情境區分之容器>

▲.....儀式容器

▲.....禮器

★.....觥

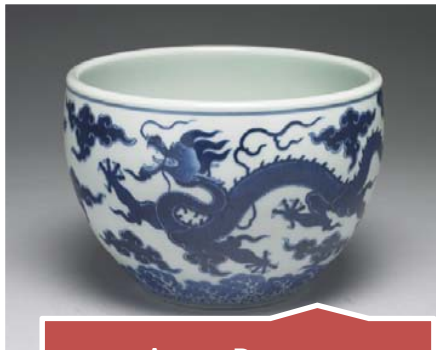
來源與貢獻者:

- 觥..... [AS-Academia Sinica]
- 數位典藏與數位學習聯合目錄 August 25, 2014
- 故宮器物典藏資料檢索 August 25, 2014
- 中央研究院殷周金文暨青銅器資料庫 August 25, 2014
- gong..... [AS-Academia Sinica]
- Jessica Rawson ed., *Mysteries of Ancient China* (1996) 101
- Jessica Rawson et al., *The British Museum book of Chinese Art* (1993) 347
- The Asian Art Museum Online Collection August 25, 2014
- guang..... [AS-Academia Sinica]
- Metropolitan Museum of Art, *Heilbrunn Timeline of Art History* August 25, 2014
- Harvard Art Museums August 25, 2014
- Teldap Note:..... [AS-Academia Sinica]
- 上海博物館編著, *認識古代青銅器* (1995) 。 24
- 馬承源主編, *中國青銅器* (1991) 。 231-233
- 容希白, *商周彝器通考* (1985) 22, 423-429



New Terms Suggestion: Chinese Mythological Animals (2015-16)

- Many bronze artifacts were decorated by **animal motifs**.
- We wish to include mythical or legendary animals that often appear on the **Chinese artifacts**.
- Our initial candidate terms of **Chinese Mythological Animals** are **22 records**.



Azure Dragon
青龍

“Small Azure Dragon
Porcelain Vat”

National Palace Museum
青龍小缸（清）
國立故宮博物院



Four Mythological
Creatures
四神

“Hand Mirror with Four
Mythological Creatures Decoration”

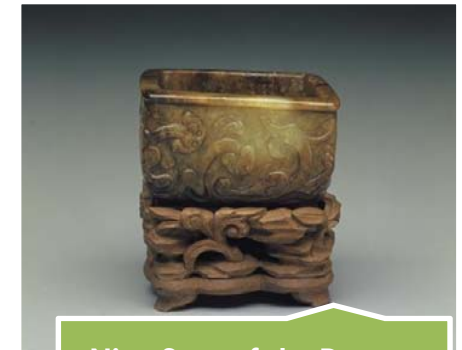
National Museum of History
有柄四神紋鏡（明）
國立歷史博物館



Chi Hu
螭虎

“Double Chi-tiger-handled Copper
Enamel Plate with Three Foot”

National Palace Museum
雙螭虎耳銅琺瑯三足盤（明）
國立故宮博物院



Nine Sons of the Dragon
龍生九子

“Small Squarish Nine-dragon
Jade Censer”

National Palace Museum
九螭玉小方爐（明末清初）
國立故宮博物院

AAT-Taiwan Application: Starting Out from 23.5°N: Chen Cheng-Po



Copyright©2014 Academia Sinica Digital Center. All Rights Reserved / 建議用IE 10.0以上、Google Chrome、Firefox、Safari等瀏覽器以獲得最佳的瀏覽體驗。網站版面最佳瀏覽解析度為1600*900。
For best experience we recommend using a modern web browser such as IE 10 (and above), Google Chrome, Firefox or Safari. The best way to view our website is at 1600*900 pixel screen resolution.

<http://chenchengpo.asdc.sinica.edu.tw/>

Starting Out from 23.5°N: Chen Cheng-Po

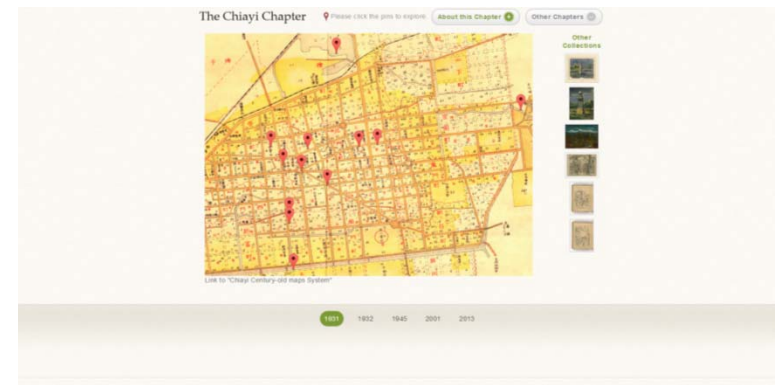
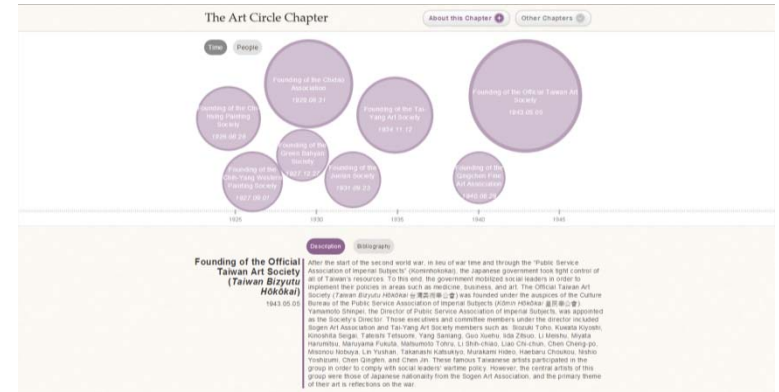
Time



1911-1912
Chen Cheng-Po
with his classmates



Place



Event



Object



The Artwork Chapter



Chen Cheng-po was a prolific artist. The 46 paintings on view here include, *Near the Water Source*, a watercolor painted when he studied at the National Language School; *Tropic of Cancer Post*, a plein air painting created when he taught at Shuikotou Public School; the plein air paintings *Tokyo School of Fine Arts* and *Fine Art Museum in Ueno Street*, both composed when he studied in Japan; *Street Scene on a Summer Day*, selected for the 8th Imperial Art Exhibition (*Teiten*); and, *Self Portrait*, another important work. During his days in Shanghai, he created *West Lake* and *Stream* depicting the scenery of Jiangnan area, as well as the intimate *My Family*. After returning to Taiwan, Chen continued to create

Art Work Description with Subject Terms

Temple of Wenling Sea Goddess (Matsu) 1927

Materials & Techniques
Dimension : 90 x 110 cm
Private Collection

Detail

Location: Temple of Wenling Sea Goddess
Chaotian Temple



Show detailed map

Filtering the Timeline

Description Terms Collections Bibliography

of the picture. Such composition makes the plaza and the road in front of the temple appear wider and gives a clear view of the temple and the residential facades behind and their relative locations. The scorching sun can be felt through the bamboo hat on the man carrying a shoulder pole, the parasol, the steamy dirt road and the shadows on the road. On the plaza in the foreground, small clusters of people are washing or chatting under the shade. Two white geese by the road add a narrative to the picture, while the diagonal gutter bespeaks a modernizing city.

Subject Terms/

townscapes painting, temple, streetscapes, electric pole, parasol, staffage, Chiayi, Guohua Street, Temple of Wenling Sea Goddess (Matsu), gutter, white goose

Related Collections

Submit



1926.09.04

1926.10.16

1926.12.14

1927.01

1927.02.12


1927.03.11

1927.03.24

History of Modern Taiwanese Art

Japanese Painting Society in Taiwan is founded and holds an exhibition.

Artworks Link to Cloud of Subject Terms

Cloud of Subject Terms  Please click subject terms to explore more.



The image displays a large word cloud of subject terms, with a pop-up window providing detailed information for the term "townscapes painting".

Subject Terms / townscapes painting
Creative works that depict settlements that may be considered towns or villages. For creative works depicting settlements that may be considered cities, use [AAT NO: 300236227](#).

Related Terms / 城鎮風景畫
townscapes

Related Collections /
 [A Postcard from Lin Jingshan to Chen Cheng-po \(Chen Zhiqi's Taiwan\)](#)

The word cloud contains numerous terms, including: Japan, France, Tokyo, Linlang Mountain, Nanyao Temple, Tiger Hill, Suzhou, Tamsui, Chiayi, Tainan, and many others. The pop-up window is centered over the "townscapes painting" term.

Cloud of Subject Terms Link to AAT-Taiwan

edupw

首頁 瀏覽 使用說明 關於 AAT-TAIWAN 聯絡

藝術與建築索引典
Art & Architecture Thesaurus Taiwan

詞彙
AND OR
範圍註

編號：300236227 詞彙類型：概念

城鎮風景畫(畫像) townscapes(representations)



範圍註：

描繪被認為是城鎮或村莊等聚落的創意作品。若指描繪可能被視為城市之居住地區的創意作品，使用詞。若指看起來較具記錄性、而非創造性的圖像，請參考「視圖/視景」來表示。若是指視覺或美學上構形式的城鎮或城市景觀，則使用「城鎮風景(居住環境)」一詞。

詞彙：

城鎮風景畫(畫像) (P,,U,繁體中文-偏好,D,U,U)
ch'eng chen feng ching hua (P,,U,韋氏拼音-偏好,UF,U,U)
chéng zhèn fēng jǐng huà (P,,U,漢語拼音-偏好,UF,U,U)
cheng zhen feng jing hua (P,,U,漢語拼音(無聲調)-偏好,UF,U,U)
townscapes (representations) (P,,U,英文-偏好,D,U,PN)
townscape (representation) (,U,英文,AD,U,SN)
dorpsgezichten (P,,U,荷蘭語-偏好,D,U,U)
dorpsgezicht (,U,荷蘭語,AD,U,U)
pintura de fincas (P,,U,西班牙語-偏好,D,U,PN)
paisaje rural (representación) (,U,西班牙語,AD,U,SN)
paisajes rurales (representación) (,U,西班牙語,UF,U,PN)



相關概念：

distinguished from...城鎮景觀
distinguished from...都市風景畫(畫像)

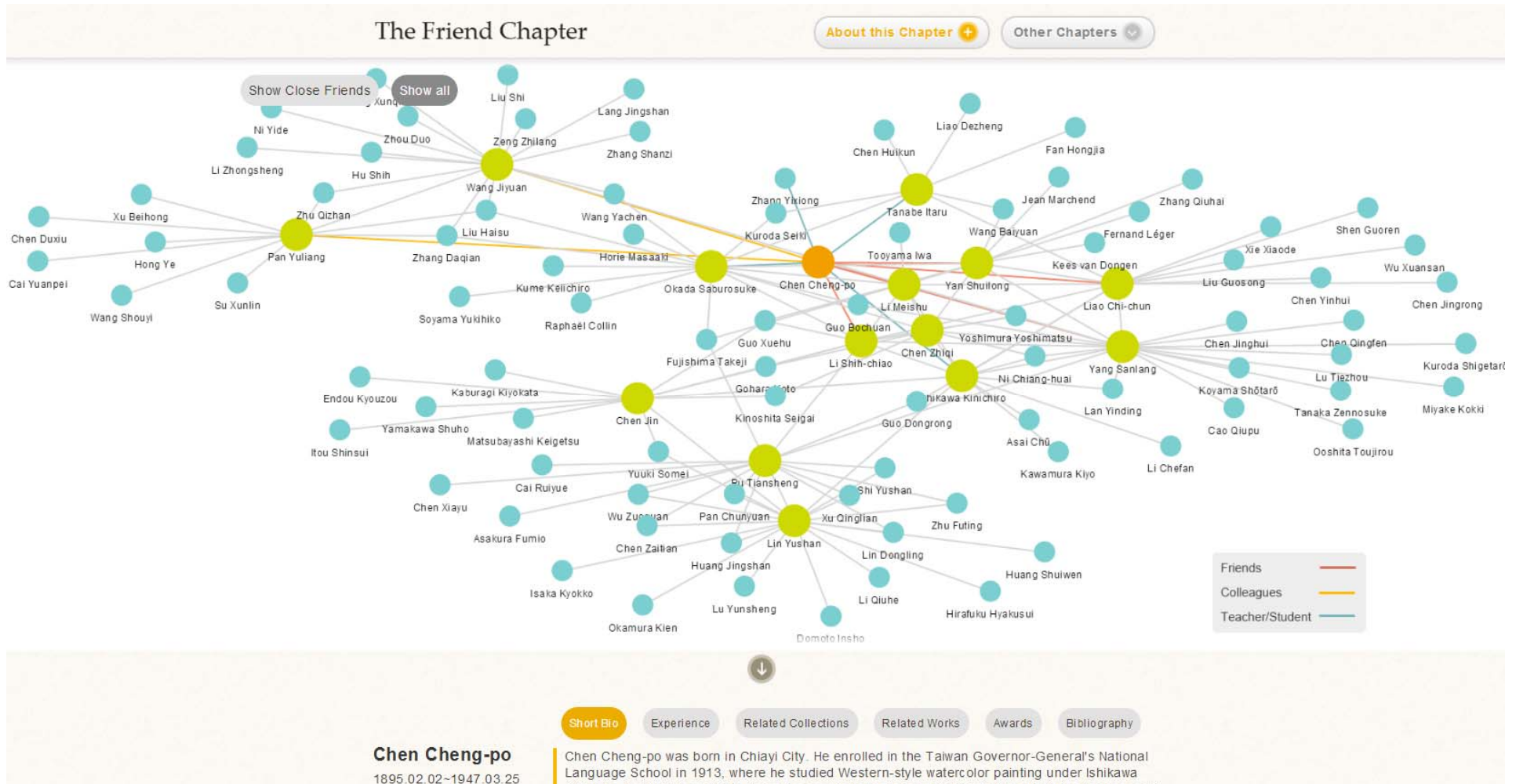
其他範圍註：

英文.... Creative works that depict settlements that may be considered towns or villages. For creative works depicting settlements that may be considered cities, use "cityscapes." For images that seem more documentary than creative, prefer "views." To designate the actual built forms of towns or cities as perceived visually and aesthetically, use "townscapes (built environment)."

荷蘭語.... Beeldende werken waarvan de hoofdvoorstelling een dorp is. Gebruik 'stadsgezichten' voor beeldende werken waarvan de hoofdvoorstelling een stad is.







西班牙語.... Úse para obras creativas que representan asentamientos que pueden ser considerados pueblos o aldeas. Para obras creativas que representan asentamientos que pueden ser considerados como ciudades, use "paisaje urbano". Para imágenes que parecen más documentales que creativas, prefiera "vista" o "vista topográfica". Para designar las formas construidas concretas o pueblos o ciudades como son percibidas visualmente o estéticamente, use "paisaje rural (ambiente construido)".

Possible ULAN Contribution



Possible ULAN Contribution (15 artists)

- We have Chen Cheng-Po and **14 other Taiwanese and Japanese** artists that can contribute to ULAN.

Names of Artists		
1. Chen Jin 陳進	8. Okada Saburosuke 岡田三郎助	 Li Shih-chiao 李石樵
2. Chen Zhiqi 陳植棋	9. Pan Yuliang 潘玉良	 Yan Shuilong 顏水龍
3. Ishikawa Kinichiro 石川欽一郎	10. Pu Tiansheng 蒲添生	 Tanabe Itaru 田邊至
4. Li Meishu 李梅樹	11. Tanabe Itaru 田邊至	 Li Meishu 李梅樹
5. Li Shih-chiao 李石樵	12. Wang Jiyuan 王濟遠	
6. Liao Chi-chun 廖繼春	13. Yan Shuilong 顏水龍	 Ishikawa Kinichiro 石川欽一郎
7. Lin Yushan 林玉山	14. Yang Sanlang 楊三郎	 Liao Chi-chun 廖繼春

Sample Record of ULAN: Chen Cheng-Po



Chen Chengpo (Taiwanese painter, 1895-1947)		associative relationship (related people or corporate bodies)
object ID	[assigned by the system]	<person to person - teaching/learning> 1101 teacher of Zhang Yixiong 1102 student of Ishikawa Kinichiro 1102 student of Tanabe Itaru 1102 student of Okada Saburousuke <person to person - professional collaboration> 1301 colleague of Wang Yachen 1301 colleague of Pan Yuliang <person to firm/group - professional collaboration> 1317 member of Chi-Hsiung Painting Society 1317 member of Chih-Yang Western Painting Society 1317 member of Tai-Yang Art Society 1317 member of Japan Professional Painting Association <person to person - family relationships> 1511 child of Chen Shouyu 1512 parent of Chen Ziwei 1512 parent of Chen Binu 1512 parent of Chen Chongguang 1512 parent of Chen Baimei 1512 parent of Chen Qianmin 1541 spouse of Zhang Jie 1552 parent by marriage (in-law) of Pu Tiansheng <person to person - personal relationship>....
preferred name	Chen Chengpo [associated flags: display]	
source for the name	Chen Cheng Po Cultural Foundation. Accessed May 31, 2013. http://chenchengpo.org/	
variant names	variant names source for the name Chen Qinglan Yuchun Lin, Oil • Passion • Chen Cheng-Po (Taipei City: Lion Art Publishing, 1998), 53. Chen Cheng-po Soka Arts and Cultural Center Committee ed., The Spring of Alishan—New Perceptions on Chen Cheng-Po and Taiwanese Art History (Taipei City: Chin-Shuan Cultural & Educational Foundation, 2013). Cheng-po chen Artifact. Accessed September 5, 2013. http://www.artfact.com/artist/chen-cheng-po-ogs#2yq43 Chen Cheng Po Chuan-ying Yen, The Complete Collection of Taiwanese Art 1: Chen Cheng Po (Taipei City: Artist Publishing, 1992). 陳澄波 Chen Cheng Po Cultural Foundation. Accessed September 5, 2013. http://chenchengpo.org/	
sex (gender)	male	
birth date	1895	
death date	1947	
birth place	Chiayi [Chiayi Shi, Taiwan]	
death place	Chiayi Railway Station [Chiayi Shi, Taiwan]	
role(s)	31201 landscapist (preferred) 31202 figure painter 40793 professor 31261 painter 31321 oil painter	
display biography	Taiwanese landscapist, 1895-1947 (preferred) Taiwanese figure painter, 1895-1947 Taiwanese professor, 1895-1947	
contributor for biography	Academia Sinica (AS)	
nationality	Republic of China (preferred) Japan	
events	12110 education 1. 1913-1917, [Taipei, Taiwan] Taiwan Governor-General's National Language School (renamed Taipei Normal School in 1919) 2. 1924-1927, [Tokyo, Japan] Normal Education Division in Painting, Tokyo School of Fine Arts (today's Tokyo University of the Art) 3. 1927-1929, [Tokyo, Japan] Graduation program, Tokyo School of Fine Arts (today's Tokyo University of the Art) 12123 winner of contest/prize 1. 1926, [Tokyo, Japan] Outside Chiayi Street, selected for the 7th Imperial Art Exhibition 2. 1927, [Tokyo, Japan] Summer Street Scene, selected for the 8th Imperial Art Exhibition 3. 1928, [Taipei, Taiwan] Longshan Temple, special selection in the 2nd Taiwan Art Exhibition...	
note source(s)	1. Chuan-ying Yen, "Portrait of a Warrior," in The Complete Collection of Taiwanese Art 1: Chen Cheng-Po (Taipei City: Artist Publishing, 1992), 27-43. 2. Chuan-ying Yen, "The Palace of Art—Early Modern Art and Cultural Enlightenment in Taiwan," Bulletin of the Institute of History and Philology Academia Sinica 64:2 (1993): 469-610. 3. Yuchun Lin, Oil • Passion • Chen Cheng-Po (Taipei City: Lion Art Publishing, 1998). 4. Suchu Li, Painting "Something"—A Study on the Stylistic Maturation of Chen Cheng-Po (1895-1947) (Chiayi City: Chiayi City Cultural Affairs Bureau, 2005). 5. Huifang Wu and Meizhen Zeng ed., Nostalgia in the Vast Universe: Commemorative Exhibition of Chen Cheng Po (Kaohsiung City: Kaohsiung Museum of Fine Arts, 2011)....	
descriptive note	Chen Chengpo studied Western watercolor under Ishikawa Kinichiro in Taiwan and later went to Japan to receive formal academic training in art. His work "Outside Chiayi Street" was selected for the 7th Imperial Art Exhibition of Japan, and becoming the first Taiwanese painter to have an oil painting entry. He later went to teach in Shanghai and was influenced by the traditional Chinese painting of Ni Yunlin and Bada Shanren. He began to develop his distinct idiom that fuses the lyrical essence of Chinese landscape painting and Western painting techniques. His work includes oil, glue color painting, and sketching and the themes center on landscape and portraits, mostly inspired by everyday scenes around him. After returning to Taiwan, the focus of his work shifted to the sceneries of his hometown, as he showcased the charm of Taiwanese landscape with plein-air works. He was embroiled and killed in the 228 Incident in 1947.	

Some Interesting Research

Outside Chiayi Street 1927

Materials & Techniques : Oil on canvas

Dimension :

Private Collection

Detail

Location: Outside
Rd. and Guohua



Show detailed

Filtering the Ti

Description Terms Collections Bibliography

straight road recedes into the horizon in this three-point perspective. Neat rows of electric poles and houses flanking the street also diminish incrementally in perspective, expressing the depth of field as well as the resulting rigorous street grid after the government undertook an urban renewal project. The cloudless azure sky and bright ochre ground intensify the feel of the scorching heat in the air. Staffage such as a flock of chicken in the foreground, scattered pedestrians along the two sides of the road and colorful clothing drying in front of the houses all help add visual interest and animate the painting.

Subject Terms/

townscapes painting , streetscapes , electric pole , parasol , staffage , Chiayi , Guohua Street , Urban renewal , gutter

Related Collections

Submit

Please help us improve search results by submitting more related terms.



1926.09.04

1927.02.12

1927.03.11

1927.03.24

History of Modern Taiwanese Art

Japanese Painting Society in Taiwan is founded and holds an exhibition.



What do you see?

What do you feel?

What do you
associate it with?

Outside Chiayi Street 1927

Materials & Techniques : Oil on canvas

Dimension :

Private Collection

Detail

Location: Outside
Rd. and Guohua



Show detailed

Filtering the Ti

1926.09.04

Description Terms Collections Bibliography

straight road recedes into the horizon in this fixed point perspective. Neat rows of electric poles and houses flanking the street also diminish incrementally in perspective, expressing the depth of field as well as the resulting rigorous street grid after the government undertook an urban renewal project. The cloudless azure sky and bright ochre ground intensify the feel of the scorching heat in the air. Staffage such as a flock of chicken in the foreground, scattered pedestrians along the two sides of the road and colorful clothing drying in front of the houses all help add visual interest and animate the painting.

Subject Terms/

townscapes painting , streetscapes , electric pole , parasol , staffage , Chiayi , Guohua Street , Urban renewal , gutter

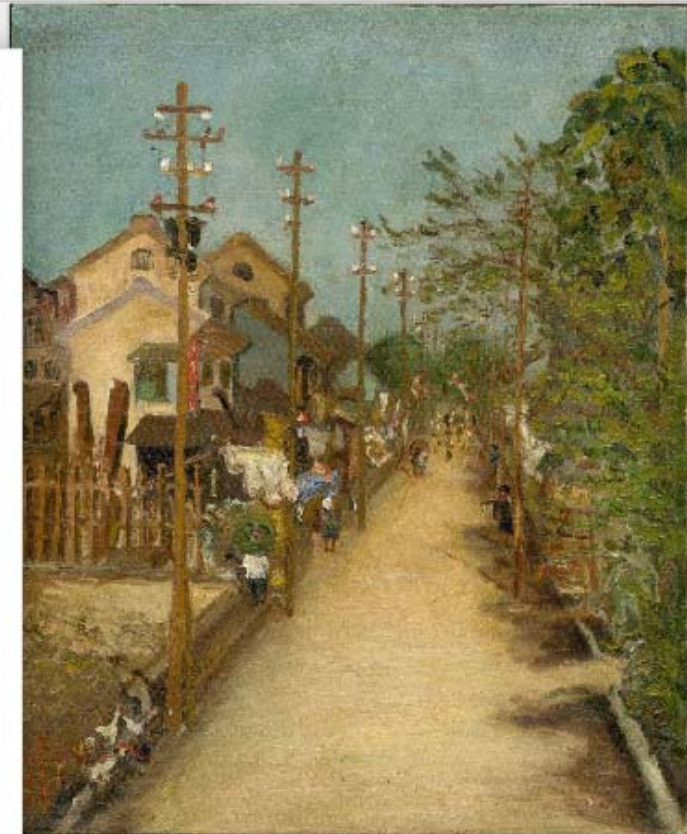
Related Collections

Submit

Please help us improve search results by submitting more related terms.

History of Modern Taiwanese Art

Japanese Painting Society in Taiwan is founded and holds an exhibition.

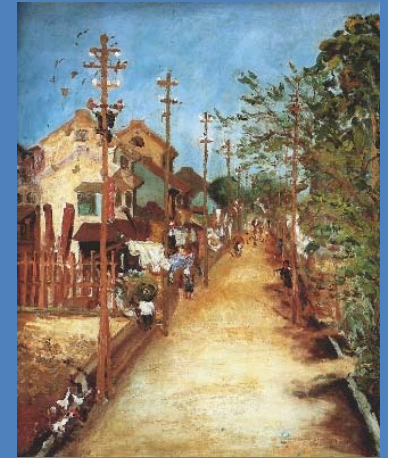


house, quiet, *from users' tagging*
street of Taiwan in early age, modernization,
Blue sky, calm, tree, countryside, Warm,
fence, eating a popsicle on the way home,
Hometown, Gauguin's simple, Tahitian style,
Post-Impressionism

The 12 types of mental association made by the participants

Category	Subcategory	Category	Subcategory	
1. Abstract Concept Association	Concepts in the arts	7. Material Association	N/B	
	Culture concepts			
	Environmental concepts			
	Philosophical concepts			
	Scientific concepts			
	Social science concepts			
2. Physical Attribute Association	Temperature	8. Spatial Association	Specific places	
	Color		Landscapes	
	Shape		Settlements	
3. Style Association	N/B		9. Object Association	Single built works
	N/B			Districts
	N/B			Open spaces
4. Temporal Association	N/B	10. Artistic Influence Association	Visual works	
N/B	Components			
5. Living Organism Association	People	11. Reactive Association	N/B	
	Animals			
	Plants			
6. Activity Association	Functions	12. Prototype Association	N/B	
	Events			
	Physical and mental activities			
	Process and techniques			

1.6 Social science concepts hometown (1a-C2)



Hometown Christmas
Memories

By Thomas Kinkade

From:

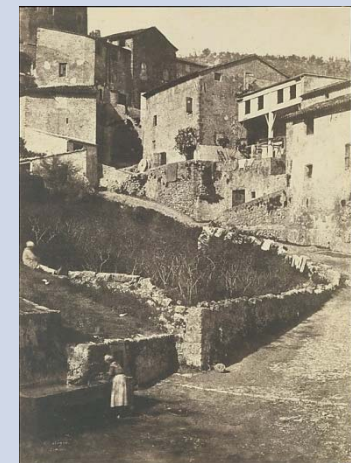
http://www.artofthesouth.com/Thomas_Kinkade/hometownchristasmemoriesbythomaskinkade.php



憶家鄉/ My Hometown

From:

gallery.taipei.gov.tw



A Street in Grasse

Charles Nègre (French, 1820–1880)

Most striking in this photograph, made in Nègre's hometown Grasse, is the geometry of his composition—the road zigzagging up the page to a nearly Cubist rendering of the mills and houses.

From:

<http://www.metmuseum.org/Collections/search-the-collections/283736>

3. Style Association

Impressionism

(1a-P4, 2a-P2)



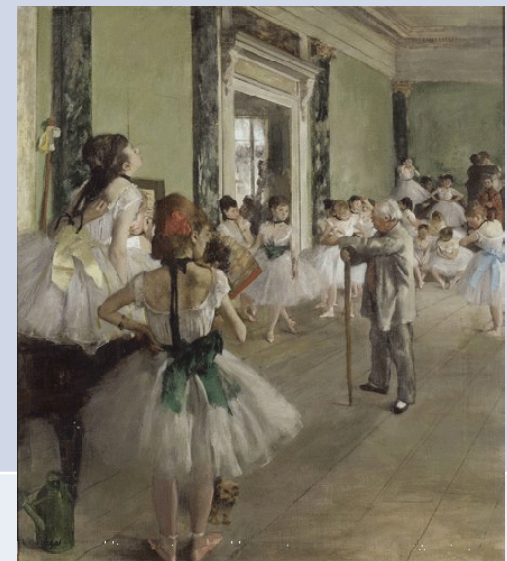
Impression, Sunrise
(Impression, soleil levant),
1872; the painting that gave
its name to the style. Musée
Marmottan Monet, Paris.

From:

http://en.wikipedia.org/wiki/Claude_Monet



**Pierre-Auguste Renoir, Dance
at Le Moulin de la Galette (Bal
du moulin de la Galette),
Musée d'Orsay, 1876, From:**
<http://en.wikipedia.org/wiki/Impressionism>



Edgar Degas (1834-1917)
The Ballet Class, Between
1871 and 1874, Paris, Musée
d'Orsay, From:
<http://www.musee-orsay.fr/en/collections/works->

3. Style Association

Post-Impressionism

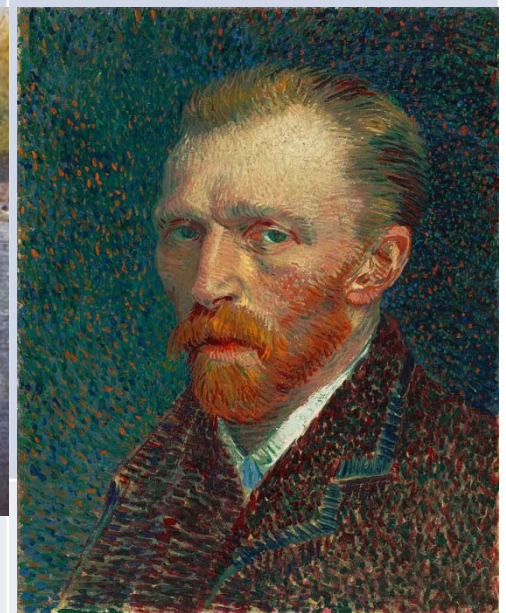
(2b-D4, 2b-P1, 1b-P4)



Still Life with a Ginger Jar and Eggplants, 1893–94
Paul Cézanne (French, 1839–1906). From:
<http://www.metmuseum.org/toah/works-of-art/61.101.4>



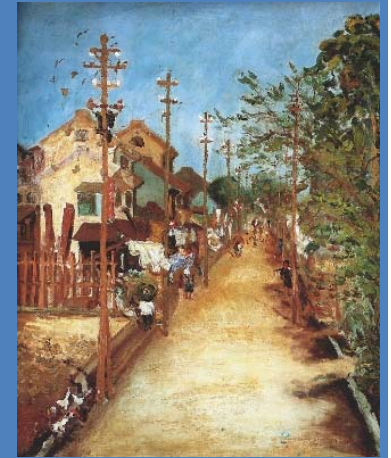
Bathers at Asnières, 1884, Georges Seurat, National Gallery, London,
From:
http://en.wikipedia.org/wiki/File:Baigneurs_a_Asnieres.jpg



Self-Portrait, Spring 1887, Vincent van Gogh (Dutch, 1853–1890), Art Institute of Chicago, From:
http://en.wikipedia.org/wiki/Vincent_van_Gogh

3. Style Association

Gauguin's simple, Tahitian style (1a-F1)



Two Tahitian Women(1899)
Paul Gauguin (French, Paris 1848–1903 Atuona, Hiva Oa, Marquesas Islands)
From: The Metropolitan Museum of Art
<http://www.metmuseum.org/toah/works-of-art/49.58.1>

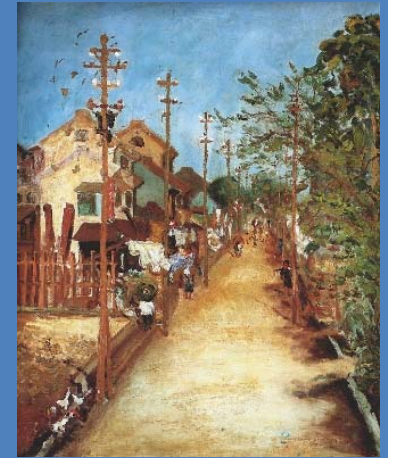


Tahitian Women on the Beach, Paul Gauguin, 1891, Musée d'Orsay, Paris.
From:
http://en.wikipedia.org/wiki/Mus%C3%A9e_d'Orsay



Tahitian woman and two children - Paul Gauguin, 1901, : Art Institute of Chicago, Chicago, IL, USA
From:
<http://www.artmajeur.com/en/artist/goodaboom/collection/polynesia-and-caribbean->

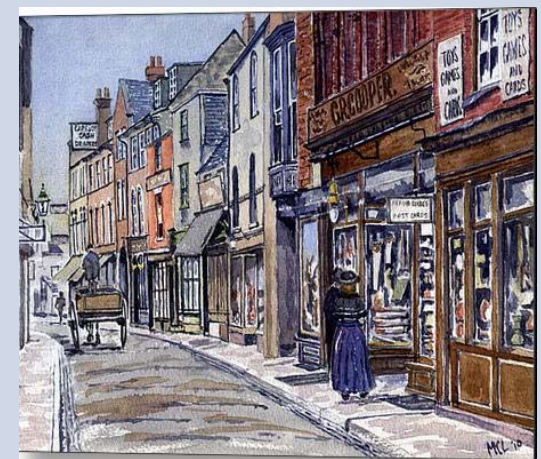
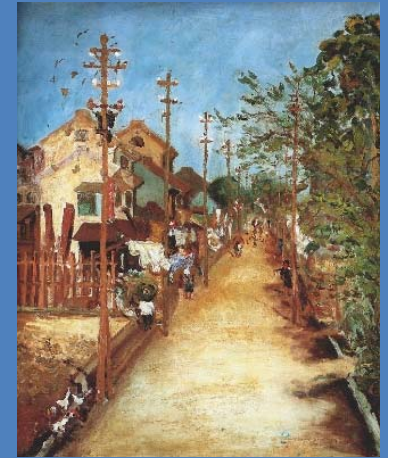
11. Reactive Association eating a popsicle on the way home (1b-P5)



Eating popsicles
From: google image



12. Prototype Association grocery stores (1a-C3)

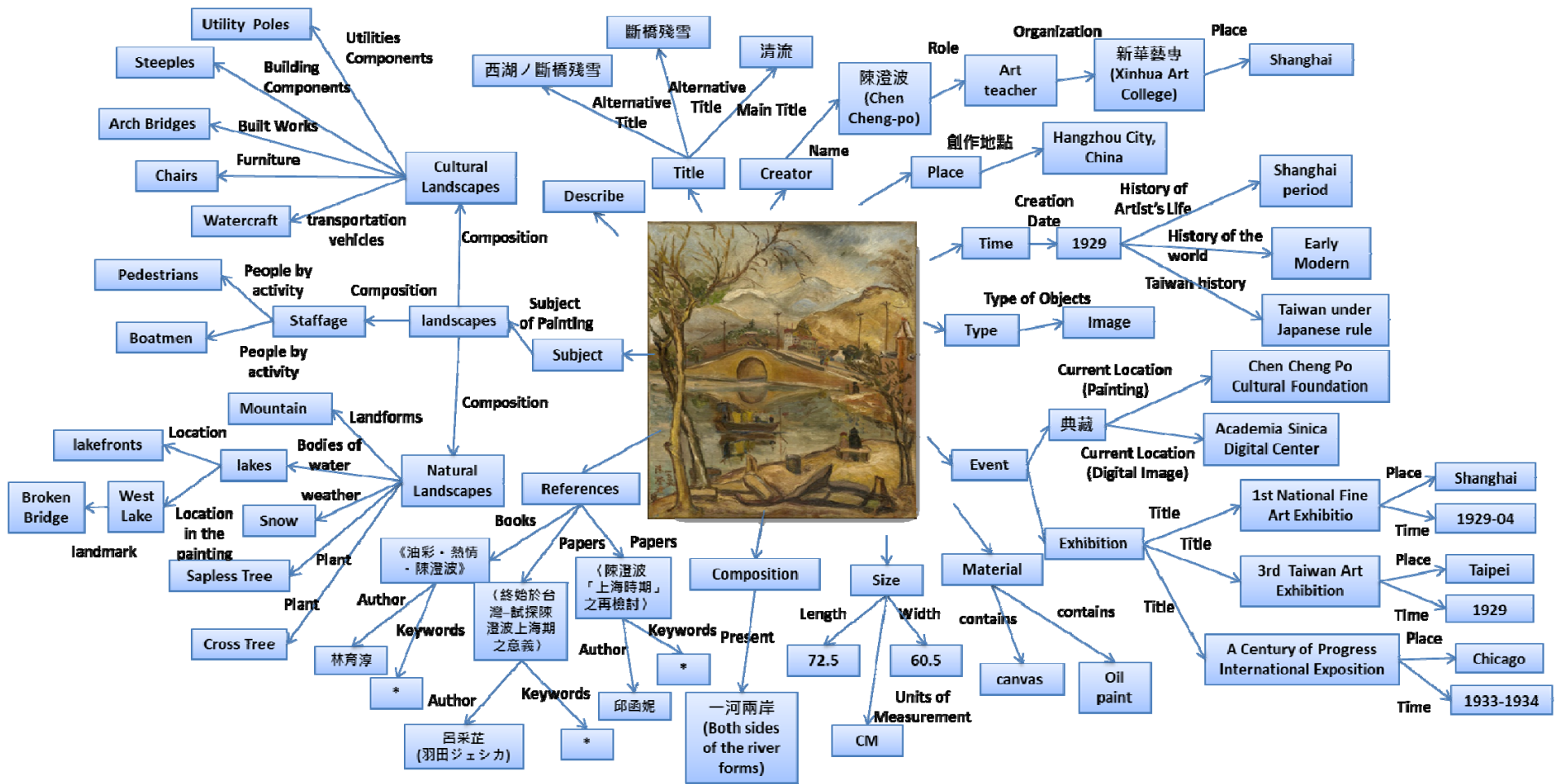


Edwardian St. Ebbe's Oxford
Canvas Print by Mike Lester
From:

<http://fineartamerica.com/products/edwardian-stebbes-oxford-mike-lester-canvas-print.html>

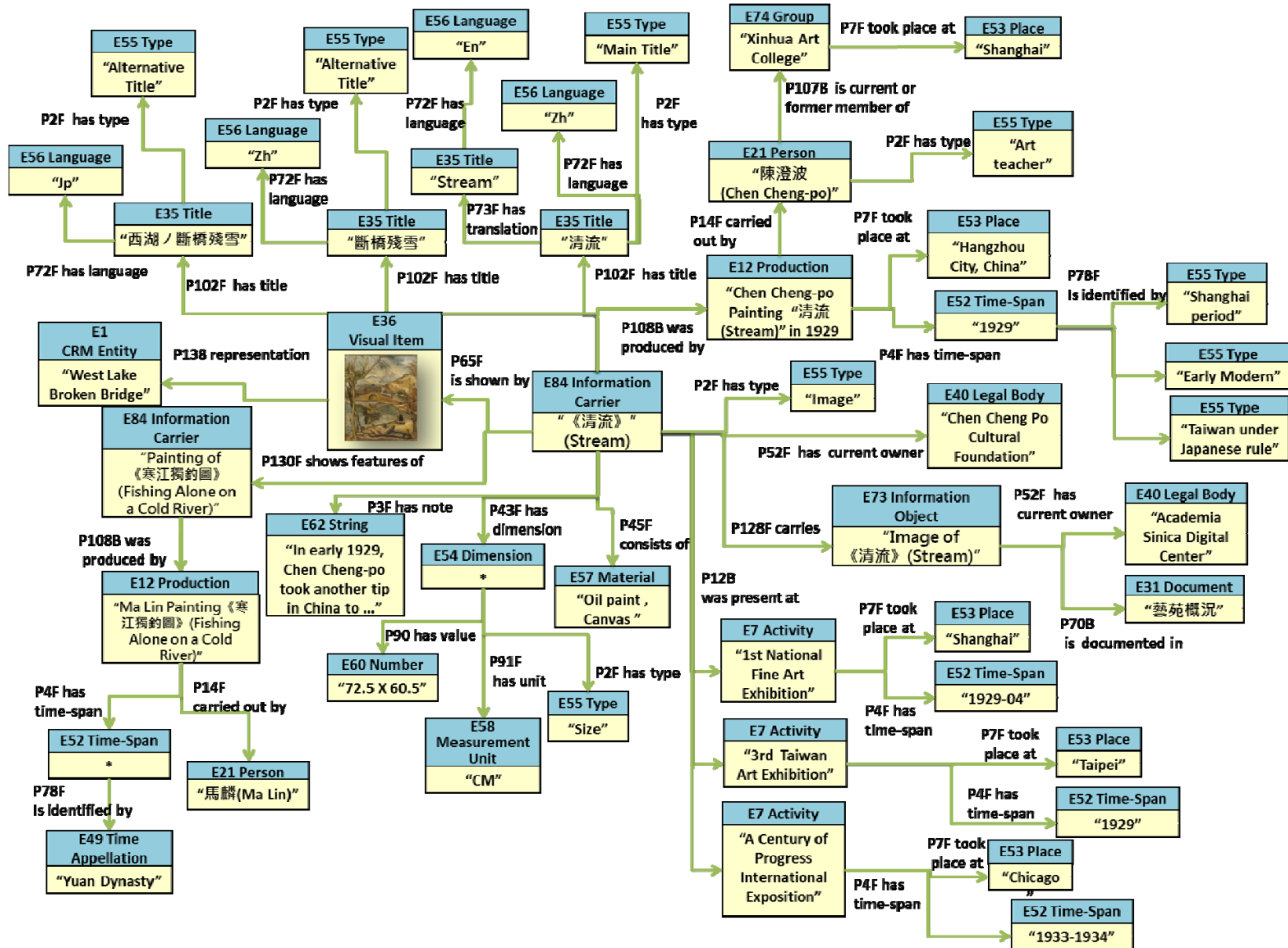
Next Step

CIDOC CRM-based Ontology-1



Next Step

CIDOC CRM-based Ontology-2



Related Research Papers (2013-2014)

Journal Paper

- Chen, S.J., Cheng, C.J. & Chen, H.H. (2013). An Exploration of Developing Multilingual Metadata and Thesauri for Digital Libraries. *Bulletin of Library and Information Science*, 83, 49-72. (LISA, Scopus)

Book Chapter

- Chen, S.J. & Kuo, C.C. (2014). A Study of Knowledge Organization System for Digital Archives: Using Vocabularies of Chinese Festivals as an Example. In J. Hsiang (Ed.), *Digital Humanities and Craft : Technological Change*, (pp. 39-66). Taipei, Taiwan: National Taiwan University Press.
- Chen, S.J., Lee, H.L. (2014). Art Images and Mental Associations: a Preliminary Exploration. In: Bbaik, W.(Ed.), *Knowledge Organization in the 21th Century: Between Historical Patterns and Future Prospects: Proceedings of the Thirteenth International ISKO Conference (Kraków, Poland, May 19-22, 2014)*. *Advances in Knowledge Organization*, 14, 144-151. Würzburg: Ergon.

Conference Paper

- Chen, S.J. & Ling, Y.J. (2014). Exploring event-based ontology of digital art history: an example of the art exhibition. to appear in *Proceedings of 5th International Conference of Digital Archives and Digital Humanities (Taipei, Taiwan, December 1-2, 2014)*.
- Chen, S.J. (2014). *Controlled Vocabularies and Semantics for a Bilingual Digital Art Library*. to appear in *Proceedings of CIDOC 2014: Access and Understanding – Networking in the Digital Era (Dresden, Germany, September 6-11, 2014)*.
- Chen, S.J. (2013). *A Semantic Approach to Digital Art History: The Chen Cheng-po Project*. In *Proceedings of the 2013 Pacific Neighborhood Consortium Annual Conference and Joint Meetings (Kyoto, Japan, December 9-13, 2013)*

Questions & Discussion



1. Automatic Synchronization



- Can we update our data using Web Services to achieve auto-sync data in the future?



2. Revision Note



- How to edit Revision note of Chinese terms ?



3. Search Result Display



- How to sort the search result for users?



Thank You! 😊



The Getty Research Institute

藝術建築索引典
Art & Architecture Thesaurus Taiwan



中央研究院數位文化中心
Academia Sinica Digital Center